

...i le Komesina o le Soifua Mālōlōina ma Ma'i o le Tino lē 'Ato'atoa?

'O le Komesina e taga'i i faitioga ta'itasi ma filifili pē 'o se mea tātāu pē ōnomea le faia o se isi galuega iai. 'O le Komesina e ono:

- lafo le matā'upu i se tagata faufautua o le soifua mālōlōina ma ma'i o le tino lē 'ato'atoa, mo le fesoasoani i lea tagata i le faia o se fa'ai'uga o lana faitioga;
- lafo le faitioga i lē e faia le tautua ('au'aunaga) e faia i ai se fa'ai'uga;
- 'ave le matā'upu i se isi matāgaluega e iai le Ministry of Health, se pulega 'ua 'uma ona resitalaina mo ē gālulue mo le soifua mālōlōina, le Privacy Commission po'o le Mental Health Inspector; po'o le
- su'esu'eina le matā'upu. 'O le Komesina e ono mafai ona faia sana fa'ai'uga e āmata se su'esu'ega. 'O se su'esu'ega e mafai ona 'umi se taimi 'ona 'o le Komesina e fai mea tonu ma mana'o e tu'u le avanoa i tagata 'uma, e a'afia i le faitioga, e faia ni

a latou fa'amatalaga. E lē o faitioga 'uma sã su'esu'eina sã maua o a'afia le Ta'iala.

'Ia 'e fa'amoemoe i le maua atu pea o feso'ota'iga e māsani ai mai le 'ōfisa o le Komesina se'ia ō'o 'ina 'uma ona faia o se fa'ai'uga mulimuli. 'Ia 'e mautinoa fo'i le maua atu o se fa'amālamalama e uiga i le 'auala na uia i le faia o le filifiliga a le Komesina e tali atu ai i lau fa'aseā 'ātoa ai ma lana fa'ai'uga mulimuli.

### **Pē faia se a'oa'oga o lē e faia le tautua pe'āfai sã a'afia o'u āiā tatau?**

E ono mafai ona tu'uina e le Komesina lau faitioga i le Fa'atonu o Tualamaga o Tulāfono (Director of Proceedings) pe'āfai e maua 'ua a'afia le āiā tatau o se tagata, 'a'o faia le su'esu'ega a le Komesina. 'O lenei la'asaga 'ua 'ave i se vāega la'itiiti lava o faitioga sã su'esu'eina. 'O le Fa'atonu o se tagata tūto'atasi e faia moliaga ma e mafai ona ia 'avea se matā'upu i le 'Ōfisa e Fa'amasinoina Fōma'i (Health Practitioners Disciplinary Tribunal) (HPDT), po'o le 'Ōfisa e Iloloina Āiā Tatau (Human Rights Review Tribunal) (HRRT)), po'o mea 'uma ia e lua. 'O fa'amatalaga e uiga i le

Fa'atonu o Tualamaga o Tulāfono a matā'upu sã aiaia e se komiti (tribunal) e mafai ona maua i le itūlau komepiuta o le HDC.

### **E mafai ona 'ou maua se tau pe'āfai sã a'afia o'u āiā tatau?**

E leai se mālosi o le Komesina e 'avatu ai se tau. 'O 'i latou e sāunia 'au'aunaga e ono 'ioe e toe fa'aola tupe alu i le faiga o se fa'ai'uga o se faitioga. 'O nisi tagata e ono fa'amanuaina i tau mai le ACC pe'āfai sã mafatia i se manu'a mai se togafitiga i lona tagata. I nisi tūlaga mautinoa fa'atapula'aina, 'o tau o mea fa'aleagaina e foa'ia e le HRRT.

### **'O ISI FA'AMATALGA MA FESO'OTA'IGA AU'ILI'ILI**

Mo nisi fa'amatalaga ma fesoasoani, po'o le taupulea o a'oa'ga ma ā'oga e uiga i le Ta'iala o Āiā tatau, po'o le talosagaina o fa'amatalaga i le 'avea ma tagata faufautua, po'o le fa'apēfea ona faia o se faitioga, fa'afeso'ota'i:

#### **'Au'aunaga o Fautuaga mo le Atunu'u 'Ātoa**

- 0800 555 050
- Fa'auaealesi (fax) Faifua: 0800 2787 7678
- [advocacy@hdc.org.nz](mailto:advocacy@hdc.org.nz)

#### **Komesina o le Soifua Mālōlōina ma Soifua lē 'Ato'atoa**

PO Box 1791, Auckland  
Aukilani telefoni/TTY (09) 373 1060  
Ueligitone (04) 494 7900  
Telefoni o isi vāega /TTY 0800 11 22 33  
Fa'auaealesi (09) 373 1061  
'Imeli: [hdc@hdc.org.nz](mailto:hdc@hdc.org.nz)  
'Upega o feso'ota'iga: [www.hdc.org.nz](http://www.hdc.org.nz)



Samoa

'O ou āiā tatau pe'ā  
fa'aaogāina se tautua  
fa'alesoifua  
mālōlōina po'o itūtino lē  
'ato'atoa i totonu o Niu  
Sila,  
ma fa'apēfea ona fai o se  
faiioga

0800 555 050



## TA'IALA O ĀIĀ TATAU

### E iai ou āiā tatau

‘O tagata ta’ito’atasi e fa’aaogaina le ‘au’aunaga fa’alesoifua mālōlōina po’o itūtino lē ‘ato’atoa, e iai le puipuiga a le “Ta’iala o Āiā Tatau”. Ua iai se komesina (Commissioner) tūto’atasi e fesoasoani e si’isi’i le tulaga ma puipua nei āiā tatau, i lalo o le tulāfono a Niu Sila e ta’ua o le “Tulāfono Fa’avae a le Komesina o le Soifua Mālōlōina ma Itūtino lē ‘ato’atoa 1994” (Health and Disability Commissioner Act 1994).

‘O ou āiā tatau pe’ā ‘e mauaina le tautua fa’alesoifua mālōlōina po’o mai o itūtino lē ‘ato’atoa

‘O le “Ta’iala o Āiā Tatau” e iai ou āiā tatau e 10. E iai le:

1. Tausia ma le fa’aaloalo.
2. Tausia ma le fa’amaoni ma le leai o se fa’atauānau po’o le manatu fa’apito.
3. Le āiā tatau i le mamalu ma le tūto’atasi.
4. ‘Ia maua ‘au’aunaga uiga lelei ma tausia ma le fa’aeteete ma le tomai.
5. ‘Ia tu’uina atu fa’amatalaga ‘e te mālamlama ai i se ‘auala e fesoasoani ai ‘iā te ‘oe e feso’ota’i ma le tagata e sāuniunia le ‘au’aunaga.
6. ‘Ia tu’uina atu fa’amatalaga ‘e te mana’omia e iloa ai mea e uiga i lou soifua mālōlōina po’o mea lē ‘ato’atoa o le tino; le ‘au’aunaga ‘olo’o sāunia fa’apea igoa o le ‘aufaigāluega; ‘ātoa ai ma fa’amatalaga e uiga i ni su’esu’ega ma feua’iga ma i’uga o ni su’esu’ega. I totonu o Niu Sila, ‘ua tima’ia tagata e fai fesili, ma fesili mo isi fa’amatalaga e fesoasoani ‘ina ‘ia latou mālamlama i le mea ‘olo’o faia.
7. Faia o lau lava fa’ai’uga e uiga i le tausiga o ‘oe, ma le suiga o lou māfaufau.
8. Iāi o se tagata lagolago ma ‘oe i le tele o taimi.
9. Fa’aaogāina o nei āiā tatau ‘uma, pe’ā fesiligia ‘oe ‘e te ‘auai i se su’esu’ega fa’asāiēnisi, po’o se vāega fa’a-le-a’oa’oga, mo le a’oa’oina o le ‘aufaigāluega.
10. E iāi lau āiā tatau ‘e te faitio ai ma avea lau faitioga ma mea tāua.

**‘O le ā le mea e tatau ‘ona ‘ou faia pe’ā ou popole po’o le lē fiafia i le au’aunaga, po’o se isi mea e alu sēsē, ma ‘ou lagona sā a’afia o’u āiā tatau?**

### E mafai ona ‘e:

- talanoa i le tagata sā tautua ia te ‘oe, po’o le tagata pule, ona e ono mafai ona latou fō’ia le fa’afitāuli;
- ‘aumai le fesoasoani ma le lagolago a ‘āiga ma uō e fa’aali ou popōlega i lē e sāunia le tautua;
- sa’ili se lagolago fai fua ‘a se tagata faufautua tūto’atasi, e fesoasoani ‘iā te ‘oe i le faia o se fa’ai’uga i mea ‘e te popole ai. ‘O fa’amatalaga e uiga i le ‘auala e fa’afeso’ota’i ai se tagata faufautua o le soifua mālōlōina ma ma’i o le tino lē ‘ato’atoa, ‘olo’o iai lea i le isi vāega o lenei pepa.

## FAIA MALE FA’ALELEIA O FAITIOAGA

### ‘Aiseā ‘ou te faia ai se faitioga?

‘O le faia o se faitioga, ‘o se ‘auala tāua lea mo le solo ‘i luma o le lelei o le tautua. ‘O le tele o tagata e fa’aaogāina lenei tautua, e faia ni faitioga fai mai latou te lē māmāna’o e tupu i se isi tagata le mea sā tupu ia i latou. E māsani ona fesoasoani tele i tagata e fa’aaogāina lenei tautua, le fa’ailoa atu o le mea sā tupu, ‘ātoa ai ma se fa’amālamalamaga ma se fa’ato’esega.

‘O le tele o ‘i latou e sāuniunia nei tautua, ‘ua latou maua se fesoasoani tele mai i lo latou iloa o mea e popole ai se tagata, ‘ina ‘ia latou faia se ‘auala e fa’avasegaina ai. ‘O nisi taimi e mafai ona avea lea ma ta’imua i le suiga o faiga ma ‘auala e sāuniunia ai ‘au’aunaga ‘ole’ā aogā i le tagata. E fesoasoani tele i tagata le fa’alogo atu i la’asaga ‘ole’ā faia e lē tautua i le fa’aleleia o la latou ‘au’aunaga.

### Faiga o se Faitioga

E iai lau āiā tatau e faia ai se faitioga e fa’asaga i lē e sāunia le tautua i se ‘auala e faigōfie mo ‘oe. E mafai ona ‘e faia se faitioga i le fa’aaogāina o lou si’ufofoga (tautalaga), i lou o’o atu lava o ‘oe i le ‘ōfisa, po’o le telefoni; po’o le tusi, fa’auaealesi (fax) po’o le imeli.

E mafai ona ‘e avea lau faitioga i le:

- tagata po’o tagata ‘o ‘e faitio i ai;

- se tagata i totonu o le ‘ōfisa o le soifua mālōlōina (practice) lava e tasi, fale ma mea fa’aaogāina po’o le fa’alāpotopotoga e feagai ma le taliaina o faitioga (‘o se fa’ata’ita’iga – ‘o se pule mō le lelei, po’o se tagata ‘ōfisa e feagai ma faitioga i totonu o se falema’i, po’o se fa’alāpotopotoga);
- se tagata faufautua o le soifua mālōlōina ma ma’i o le tino lē ‘ato’atoa tūto’atasi;
- le Komesina o le Soifua Mālōlōina ma ma’i o le tino lē ‘ato’atoa.

### ‘O le ā se tali ‘ou te fa’atalitali i ai pe’ā faia sa’u faitioga

#### ... i lē o sāunia le tautua?

‘O le ‘autautua ta’ito’atasi e tatau ona fa’alogo i ou popōlega ma logoina pea ‘oe e uiga iā latou ‘auala e pūlea ai faitioga ma po ‘o le ā le mea ‘ua tupu i lau faitioga. ‘E te fa’amoemoe ‘ole’ā vave ona fa’agāioi lau faitioga, ma se fa’amaninoga e uiga i le fa’ai’uga ma gāluega sā faia talu ai lau faitioga.

### ... i le tagata faufautua o le soifua mālōlōina ma ma’i o le tino lē ‘ato’atoa?

‘O le tagata faufautua o le soifua mālōlōina ma ma’i o le tino lē ‘ato’atoa, e iai lea i totonu o le Fa’alāpotopotoga Lautele a le Tautua Faufautua, (Nationwide Advocacy Service) ‘ole’ā fa’alogologo i ou popōlega ma fa’amatala atu mea ‘olo’o avanoa mo ‘oe e faia i ai lau filifiliga, ‘auā se fa’ai’uga o lau faitioga. ‘O le tagata faufautua e iai lea i le itū a le tagata lautele, ma ‘o le ‘a lagolago ma fesoasoani ‘iā te ‘oe i gāluega ‘ua ‘e filifilia mo se fa’ai’uga o mea ‘e te popole ai.

‘O lenei ‘au’aunaga e leai se totagi, e fa’alilolilo ma tūto’atasi mai isi ‘au’aunaga e iai falema’i, fa’alāpotopotoga e fa’atupea ‘au’aunaga, matāgāluega a le Mālō ma le Komesina o le Soifua Mālōlōina ma Ma’i o Tino Lē Ato’ātoa. E ui ina i lalo o le tulāfono e tasi ma le Komesina o le Soifua Mālōlōina ma Ma’i o Tino Lē Ato’atoa o le ‘au’aunaga a le tautua faufautua e lipoti sa’o i le Fa’atonu o le ‘AuFaufautua (Director of Advocacy).

‘O le faufautua o se ‘auala manuia tele lea i le faia o se fa’ai’uga o se faitioga, ma e vave ona maua le i’uga nai lō isi filifiliga.